

Oabme Testamännta

Sárnnediddje

Svieriga Rámátsiebrre
Svenska Bibelsällskapet
Uppsala 2026

1

¹ Sárnnediddje, Davida bárne ja Jerusalema gånågisá, bágo.

Ij la mige ádås bieje vuolen

² Guorosvuoda guorosvuohta,
Sárnnediddje hoallá,
guorosvuoda guorosvuohta,
gájkdivna l guorosvuohta.

³ Mij ávkijt la almatjij
gájkka rahtjamusájs bieje vuolen?

⁴ Vierrek vuolggá, vierrek boahtá,
ednam návtik ihkevij bissu.

⁵ Biejvve mărijt, biejvve vidot,
ruoptus dat ráhtut
márijdimsadjásis.

⁶ Biegga oarjás bássu
ja de nuortas málssu,
álu bieggá málssu,
málssu ja vas moaddu.

⁷ Gájkka äno mera vuosstij gálggi,
valla merra ij goassak dieva.
Gåsi äno li gálggåm
gálgijdi agev ádåsis.

⁸ Älla bágo nuohkåsit,
ålla javllamuså ållåsit.

Tjalmme ij vuojnemis gallåna,
ij ga biellje gullamis gallåna.

⁹ Mij la lähkåm vilå bissu,
mij la sjaddam vilå sjaddå.
Ij la mige ádås bieje vuolen.

¹⁰ Jus juonga birra javllá: »Dát la áðás!«
de juo mijá ávddála lij,
gitta dálutjis.

¹¹ Ij aktak vássám vierregijt mujte,
ja boahte buolva vajálduvvi
mañep buolvajs.

Viessomgäjnojt gähttalit

¹² Månnå, Sárnnediddje, Israela gånågissan Jerusaleman lidjiv. ¹³ Ájgguv
vijsesvuodajn guoradallat ja átsádit gájkká mij bieje vuolen gävva. Dav
låsså bargov la Jubmel almatjijda biedjam. ¹⁴ Gehtjadiv gájkká mij bieje
vuolen sjaddá: gájkdívna lij guorosvuohta, biekká átsón.

¹⁵ Såjåduvvam ij njuolga.

Mav ij ane dav ij máhte riekknit.

¹⁶ Ussjoliv: Ienep vijssudagáv lav tjoahkkim gå aktak guhti mov ávddála
Jerusalema badjel ráddij. Vijssudagá ja diedoj tjiegnudahkaj lav nággim.

¹⁷ Ájgguv dádjadit mij la vijssudahka ja diehto, mij la jalludahka ja
jiermedisvuohta, valla dádjadav jur dat la aj biekkav áhtsát.

¹⁸ Edna vijssudahka, edna surggo.

Ienep diedo, ienep vájve.

2

¹ Ájádalliv: De ham de gähttalav ávov ja niektiv iellema buorijt. Mavas
dat lij aj guorosvuohta.

² Jalludahka, javlliv tjajmmusa hárráj, ja ávo hárráj: Man diehti?

³ Mierrediv vijnav niektiv valla vijssudagáv anodahttet vájmonam. Sihtiv
jalludagájt dahkat gehtjatjit mij la almatjijda buoremus alme vuolen dahkat,
viessomájge bievvijt.

⁴ Álgadiv stuorra bargojt: tsieggijiv dábijt allasim ja vinnagárdijt sáddjijiv.

⁵ Sjattadagájt ásadiv gájklágásj muorjemmuoraj. ⁶ Dahkiv tjáhtjevuorkájt
tjáhttjitit vuomev ruonudiddje muoraj. ⁷ Oasstiv árjijt ja oarjjenissunijt, ja
áðá oarje viesonam riegádin. Vuoksá- ja sávttsaälo stuorábun sjaddin
iehtjádijs mov ávddála Jerusaleman. ⁸ Tjoahkkijiv silbajt ja gállijt, dávverijt
gånágisájs ja gállárijkajs. Hássiv lávllárijt ja lávllárnissunijt ja dav mij

álmmaž hávsskudagáida gullu: nissuniit ja ienep nissuniit. ⁹ Návti sjaddiv buosjemussan gájkas muv ávddála Jerusaleman. Ja vijssudahkam ittij muv guode. ¹⁰ Gájkka majt muv tjalme ádnun dajda vaddiv, ittjiv makkirik ávvuj vuorno. Ávov bargonam gávniv, dav bálkáv oadtjuv iehtjam rahtjamusájs.

¹¹ Valla de gehtjadiv dagojda, gájkka rahtjamusáida. Ja gájkdivna lij guorosvuohta, biekkat áson. Ij lim ávvák vuojtto bieje vuolen.

¹² De gehtjastiv vijssudahkaj, tjuorbbáj ja jalludahkaj. – Majt ietján máhtta dahkat guhti gánágisá mannela bohtá? Dássja mav juo dahkam la! –

¹³ Vuojnniv vijssudahka l buorep jalludagás, náv gáktu tjuovgga l buorep sjievnjedis.

¹⁴ Vijssásin li tjalme maj gáhttjá,
jalla sjievnjedis vájalt.

Valla diedáv avtaláhkáj goappátjida sjaddá. ¹⁵ Ussjoliv: Mij jallaj sjaddá munji aj sjaddá. Masi de muv vijssudahka? Ja javlliv allasim: Dat la aj guorosvuohta. ¹⁶ Dan diehti gá mujtto vijssásis ij ihkevi vieso, ij guhkebui gá jalla mujtto. Oanegis áigen goappátja libá vadjáluvvam. Ja vijses jábmá jalla láhkáj.

¹⁷ Dalloj iellemav vasjodiv, dan diehti gá mij bieje vuolen sjaddá munji lij bijnnon. Gájkdivna l guorosvuohta, biekkat áson.

¹⁸ Vasjodiv aj gájkka majt ratjá hássiv bieje vuolen: dajt vierttiv guodet sidjij muv mannelin. ¹⁹ Guhtis diehtá suv vijssásin jali jallan? Galggá val huoman gájka badjel ráddit majt vájvi ja jiermij lav bieje vuolen oadtjuv. Dat la aj guorosvuohta.

²⁰ De vájvástuvvagáhtiv gájkka rahtjamijs bieje vuolen. ²¹ Dan diehti gá aj guhti jiermij, dádjadimijn ja tjehpudagáin la rahtjam háhttu guodet gájkka ábmudagáit sunji guhti ij la gáktuk rahtjam. Dat la aj guorosvuohta ja ihkeva bahá.

²² Majt de almasj gájkka rahtjamusáj diehti oadtju, gájkka lássa rahtjamusájs bieje vuolen?

²³ Juohkka biejevu l bahá,
juohkka barggo bijnno.

Ij buohtasik iján la vájmon ráfe.

Dat la aj guorosvuohta.

²⁴ Almatjij ij gávnnu ietjá buoriit gá bárrát ja juhkat ja ávov gávnnat ietjas

rahtjamusájn. Dádjadam lav dat la Jubmela vaddo. ²⁵ Dajna gá guhtis bárra ja ávvut Jubmela dagi? ²⁶ Sån vaddá vijssudagáv, diedoht ja ávov geida lijkku, valla suddárij vaddá tjoagget ja tjoahkkit barggon – ja de guodá gájkká sunji gesi lijkku. Dat la aj guorosvuohta, biekká áton.

3

Juohkka dahkamussaj la ietjas ájgge

¹ Juohkka dahkamussaj la ietjas ájgge,
ájgge gájkkaj alme vuolen:
² ájgge riegádittjat, ájgge jámatjit,
ájgge sáddjitjit, ájgge tjuohpatjit,
³ ájgge gáttátjit, ájgge buoredittjat,
ájgge gajkutjit, ájgge tsieggjit,
⁴ ájgge tjierutjit, ájgge tjajmatjit,
ájgge surgatjit, ájgge gārssulittjat,
⁵ ájgge giergiht bálkutjit, ájgge giergiht tjoahkkitjit,
ájgge fármastittjat, ájgge fármastimes luobatjit,
⁶ ájgge áttjudittjat, ájgge massátjit,
ájgge vuorkkitjit, ájgge bálkestittjat,
⁷ ájgge gajkutjit, ájgge aktij gárutjit,
ájgge sjávvunittjat, ájgge hálátjit,
⁸ ájgge áhtsátjit, ájgge vasjodittjat,
ájgge dárrij, ájgge ráfáj.

⁹ Majt almasj de gájkká rahtjamusás oadtju? ¹⁰ Vuojnnám lav makkir bargov Jubmel la almatijj biedjam. ¹¹ Gájkká mav Jubmel dagáj la hávsske rievtes bále. Dibddá almatijj árvvedit aktijvuodav, valla sij e goassak dádjada Jubmela dagoht álgos gáhtjáj. ¹² Dádjadiv almatijj ij gávnnu ietjá buorre gá ávvudit ja iellema buoriht niektit. ¹³ Bárrát, juhkat ja ávvudit gájkká ietjas rahtjamusájda – dat la Jubmela vaddo.

¹⁴ Diedáv majt Jubmel dahká ihkát bissu,
aktak ij dasi máhte mavga duoddit,
aktak ij dassta máhte mavga válldet.

Jubmel návti dahká sujsta balátjit.

¹⁵ Mij dal juo lähkám la,

mij bohtá juo gávnum la.

Jubmel vaden åhtsá mij vássám la.

Iellema guorosvuohta ja bahá

¹⁶ De vil vuojoivvii bieje vuolen:

vierrevuohta riektása sajen lij,

vierrevuohta rievtesvuoda sajen.

¹⁷ Ussjoliv: Jubmel duobbmi goappátjagá rievtesferdugijt ja jubmelahttájt.

Juohkka gevvamij, juohkka dahkuj gávnu ájgge.

¹⁸ Ussjoliv: Návti sjaddá almatjij diehti, Jubmel galggá sijáv gähttalit vaj ietja dádjadi li juhtusij lágátja. ¹⁹ Almatjij la gå juhtusij: sán jábmá daj láhkáj. Avtalágásj vuojoivvii sunnu goappátjijn la. Almasj ij la ienep juhtusis.

Gájkdivna l guorosvuohta.

²⁰ Gájkka manná avta guovlluj:

gájkka l ednamis bohtám,

ja gájkka ednamin vas sjaddá.

²¹ Guhtis diehtá jus almatjij vuojoivvii badján allagissaj, ja juhtusij gahttjá vuolus, ednama vuosstij?

²² Dádjadiv ij gávnu mige buorijt almatjij ietján gå bargo ávvo; dat la suv oasse. Guhtis almatjij vuoset mij suv manjela bohtá?

4

¹ Vuojoivvii vil gájkka bahádagojt bieje vuolen:

gudi duolmoduvvi tjierru,

mavas ij aktak sijáv jaskada,

duolmmo sidjij dahki bahájt,

mavas ij aktak sijáv viehkeda.

² Hálliv: Jábbmega, gudi juo li jábmám, li ávvusappo viessogijs, gudi ájn viessu. ³ Valla ávvusamos la guhti ij gávnu, guhti ij la ájn vuojoivvii gájkka bahájt gevvamin bieje vuolen.

⁴ Vuojoivvii gájkka rahtjamusá ja buorremannama báhti nuppe udnodisvuodas nubbáj. Dat la aj guorosvuohta, biekka áton.

⁵ Jalla tjähkkáj ruosso giedaj
loabddemin ietjas oattjev.

⁶ Buorep tjármádievva sieddusin ja ráfen
gå guokta dievas gieda ja edna rahtjamusá,
biekka átsen.

⁷ Vuojnniv vil ienebuv guorosvuodas bieje vuolen: ⁸ álmáj állu aktu, sujna
ij la bárnne jalik viellja. Ij sán huoman rahtjamusás gallána, ja agev
sniehpasit boanddudagáv áhtsá. »Valla gen diehti mán ratjáv ja allasim
vuornov iellema buorijt?« Dat la aj guorosvuohta ja vájves barggo.

⁹ Guoktásin la buorep aktugattjas, valjep bálkáv oadtjoba vájvestiska. ¹⁰ Jus
ravggaba, de nubbe bajet nuppev. Vuoj sunji, guhti aktu l! Jus ravggá, de ij
la aktak suv bajedime. ¹¹ Ja jus guovtes aktan oadeba, de bivvaba, valla
gåktu aktugasj bivvá?

¹² Gå aktugasj vuojtádallá, de guovtes máhtteba bierggit, ja gálmågerdak
hárppe ij náv ruvva boarkkana.

¹³ Buorep la báhttja, hädjo ja jiermmá,
vuoras jallas gånågisás,
guhti ij dasti dádjada várrodusáv duosstot.

¹⁴ Dan diehti gå fángas gånågissan badjánij, vájku hädjon rijkanis riegádij.

¹⁵ Vuojnniv gájkká viessogijt bieje vuolen vájaldime säbrramin sunji, guhti
bádij nuppe sadjáj. ¹⁶ Lågádahtes stuorre lij dat vehka mav lájddij. Huoman
ij lim ávvon manep buolvajda. Dat la aj guorosvuohta, biekka átsen.

Várri njuoktjamat!

¹⁷ Várriju dá gå maná Jubmela viessuj. Mannat dáhku gulldalittjat la buorep
várrodimes náv gåktu jalla dahki; diehtemahtesvuodan bahát barggi.

5

¹ Ale ilá ráhtot sáhkadatjá, ale majdik háhkkaláhkáj Jubmela ávdán javla –
sán la almen ja dán ednamin. Danen binneda ietjat bágojt.

² Niego badjáni edna bargos,
gájvesvuohta edna sáhkadimes.

³ Gå Jubmelij jáhtá, de ale vibá jáhtov állimis, sán ij gájvvásijt gierda: állida
majt jáhtá! ⁴ Buorep ij majdik jáhttet gå ij majdik állidit. ⁵ Ale dibde

njuoktjamat ietjat sudduj tjáddjidahttet, ale ga Jubmela sáhkaguoddáj javla: »Boasstot lij dat!« Ale bágojat Jubmela moarev allasit giese, vaj bájsstá gájkka bargojdat. ⁶ Gájkka niegoj sinna, gájkka guorosvuodan, gájkka bágoj: Balá Jubmelis!

⁷ Jus dán ietjat ednamin vuojná häjov duolmoduvvamin ja láchka ja rievtesvuohta duolmmas, ale alvaduvá: nubbe fábmogis gátset nuppev, ja sunnu badjel ienep fábmogisá. ⁸ Le ávkke ednamij gá l gánágis guhti gáhttjá vaj ednam sjaddaduvvá.

Åbmudagá ja gälle

⁹ Guhti biednigijt áhttsá ij agenis biednigijs gallána, ja guhti boannudagáv áhttsá ij goassak nuohkásav oattjo. Dat aj la guorosvuohta. ¹⁰ Madi stuoráp åbmudahka, dadi ålobu dassta bårri. Makkir ietjá ávov gá tjalme ávov åbmudaknähkkáj vaddá? ¹¹ Bårris binnáv jali ednagav, bargge nahkára li njálge, valla boandá vallje ij sunji ráfev vatte oadet.

¹² Vuojnnám lav juojddá baháv ja vuorrádisáv bieje vuolen: tjoahkkim åbmudahka sjaddá vuorbedisvuohtan dan äjgádij. ¹³ Vájku lássågit barggá, de åbmudahkas gáhtu, ja jus de bárnev oadtju, de áhtjen ij la mige sunji vaddet. ¹⁴ Danga rihttsot väráldij bádij, danga láhkáj vas dáppelt vuolggá. Náv gáktu bádij, návti vuolggá. Ij mavga oattjo manjásis válldet dassta majt la rihtjam. ¹⁵ Dat la bahá ja vuorrádis: dan láhkáj gáktu bádij, dáppelt vuolggá. Mij ávojt la de suv biekkav rihtjamis? ¹⁶ Gájkka suv bieje li sjeivnnjet ja surggo, dárvodisvuohta, dávda ja asjme.

¹⁷ Mån lav aj iehtjádav vuojnnám: vuogas ja hávsske l almatjij bårrát ja juhkat ja ávvudallat gájkka rahtjamusáj sinna bieje vuolen, dajt biejevijt majt Jubmel la sunji vaddám viesutjit. Dat la suv oasse. ¹⁸ Gá Jubmel almatjij åbmudagájt ja gállijt vaddá ja máhttelisvuodav dajt niektit, ietjas oasev válldet ja ávvudit ietjas rahtjamusájs, de dat la Jubmela vaddo. ¹⁹ Jurra de ájádallá gáktu biejevve vássá, dan diehti gá sujna l galle dajna ávuojn mav Jubmel vaddá.

6

¹ Baháv lav bieje vuolen vuojnnám, mij lássågit almatjav dáddá: ² dat la gá Jubmel la almatjij åbmudagájt, gállijt ja gudnev vaddám, vaj ij majdik

åhtsála majt usstot, valla suv ij dibde dajt niektit; ienni amás almasj dajt oadtju. Dat la guorosvuohta ja garra bijnno. ³ Álmáj máhtta tjuohte máná oadtjot ja viessot állo jage, valla jus goassak viesodijn ij gallána, man guhkev ájn viessu, ja vájbi ij buohtasik hávdev oattjo, de javlav: Jábmariegádum mánná l ávvusabbo! ⁴ Dássjev väráldij bádi, manná sjeivnnjedij, ja sjeivnnjedin nammas gábtjtás. ⁵ Biejvev ij la vuojnám ja ij majdik árvveda, valla suv ráfe l tjeignalabbo. ⁶ Vájku vil viessu tuvsán jage, guokta gierde, de ij huoman oattjo iellema buorijt niektit. Gájka ham báhti avta sadjáj.

⁷ Almasj agev lájbe ávdás rahtjá,
valla nielgge ij goassak jaska.

⁸ Mij buorijt la vijssásin jalla guoran? Gáktu dat viehket häjov diehtet gák iellemav duosstu?

⁹ Buorep majt tjalme vuojnni gå majt ussto åhtsá.
Dat la aj guorosvuohta, biekka åtson.

Vuorbbe ja vuorbedisvuohta

¹⁰ Gájka mij gávnnu la juo ietjas namáv oadtjum, ja almatja oasse l juo mierreduvvam. Sån ij máhte mannat riektáj gievrabujn. ¹¹ Madi ienep bágo, dadi stuoráp guorosvuohta. Gáktus la dat almatjij ávkken?

7

¹ Guhtis diehtá mij almatjij la buorre viesodijn, dajt biejvijt guoros biejve li, dajt biejvijt gå viessu suojevvanisá láhkáj? Ja guhtis máhtta almatjij giehttot, mij bohtá suv manjela biejve vuolen?

² Buorre namma l buorep suovas
ja jábmembiejvve buorep riegádimbiejves.

³ Buorep mannat surggoviessuj gå guossemállásijda.
Mij la juohkkahattja náhkâm
gájka vierttiji ájadallat.

⁴ Márråha li tjajmmusijs buorebu.
Vájku alvván vuojnnu máhtta siello ávvudallat.

⁵ Vijssása li álu surgo vieson,
jalla ávo vieson.

⁶ Buorep vijssásis moajteduvvat
gå jallas hieveduvvat.

⁷ Náv gáktu básstelislánje ruohtja ruhta vuolen,
návti l jalla tjajmos.

Dat la aj guorosvuohta.

⁸ Ájtto dahká vijssásav jallan,
jiermmie sjevnjuduvvá duolgojs.

⁹ Hiejttem la buorep álgos,
gierddisvuohta buorep stuoresvuodas.

¹⁰ Ale hähkkat suhta,
suhtto viessu jallaj ratten.

¹¹ Ale javla: »Man diehti lij ávdebut buorep?« Ij vijssudagás návti gatjá.

¹² Vijssudahka l dan buorre gå boandásvuohta,
vuojtto sidjij gudi biejeve vuojnni,

¹³ Vijssudahka suoddji náv gáktu biedniga suoddjiji,
valla äjggut vijssudagáv ienebuv vaddá:
vijssása hekkav dat gádju.

¹⁴ Gehtja majt Jubmel la dahkam:
guhtis máhtta njuolggit majt sán la gávvam?

¹⁵ Vuorbe biejeve galga vuorbálasj árrot,
ja vuorbedisvuoda biejeve galga ussjolit návti:
Jubmel la dáv biejeve aj dahkam,
ja almasj ij suv máhte moajttet.

¹⁶ Dán guoros viessomin lav vuojnám
rievtesferduga dässjåni vájku li rievtesferduga,
bahá guhkev viessu vájku li bahá.

¹⁷ Ale ilá rievtesferduk liege, ja ale ilá vijssásin ietjat vuosedá. Man diehti
lulu ietjat dässjiddit? ¹⁸ Ale liege ilá bahá, ja ale ga jalla liege. Man diehti
ávddål ájge lulu jábmet? ¹⁹ Buoremus la anedit nuppev vájku nuppev i
luojte: guhti Jubmelis ballá goappátjijn vuorbástuvvá.

²⁰ Vijssásij la vijssudahka buorep suodje
gå lågev fábmogis álmma stádan.

²¹ Valla ij aktak rievtesferduk ednamin gávnnu guhti agev buorev dahká ja
ij goassak suddoda.

²² Ale gulldala gájkka majt almatja javlli. De i gulá gå dievnastiddjât duv
garrot. ²³ Moaddi – iesj diedá – la dân aj nuppijt garrodam.

²⁴ Gájkka dav lav mán vijssudagá viehkijn gähttjalam. Mán javlliv: Mán
sidáv vijssudagáv vuojttet – valla dat lij mälggadin állemis.

²⁵ Mälggadin la dat mij la lähkám,
tjiegnalisán, tjiegnalisán – guhtis dav máhtta gávnnat?

²⁶ Mán ájgguv dal átsádit ja guoradit, vijssudagáv áhtsát ja ájggomav.
Dádjadiv bahá l jiermedisvuolta ja jallas dago ajikvuolta.

²⁷ Dáv lav gávnnam;
bihttjasabbo jábmemis la nissun,
sán la giella,
vájmmos la viermme,
suv gieda li tjadnusa.
Guhti Jubmelij dáhkki bäsá,
valla suddár suv fánnga sjaddá.

²⁸ Gehtja majt lav gávnnam,
Sárnmediddje javllá,
de lav nuppev biedjam nubbáj
ájggomav gávnatjit.

²⁹ Juojddá agev dässjev áhtsiv:
avtav ájnna almatjav gávnniv tuvsána sinna
valla ij lim goassak nissun.

³⁰ Dáv mán gávnniv:
Jubmel almatjav dagáj álkken ja njuolggan,
mavas sán huomaj gájklágásj juonajt.

8

¹ Guhtis la vijssása lágási,
guhtis dádjat ássijit tjielggit?
Vijsesvuohta almatjij muodov tjuovggi,
giehpet suv garra nägov.

² Jegada gånågisá gáhttjomijt,
ale Jubmela ávdån hähkkavuornnáv dagá.

³ Gånågis dahká majt háljijt,
danen dibde suv ráfen
ja ale nievres ássjev jádeda.

⁴ Gånågisá báhko l láchka,
ij aktak sunji buvte javllat: »Majt dån dagá?«

⁵ Guhti suv gáhttjomav jegat, ij baháj boahttu.
Vijses diehtá rievtes ájgev ja vuogev.

⁶ Juohkka dahkuj gávnnu ájgge ja vuohke.
Bahá lássádit almatjav dæddá.

⁷ Sån ij diede mij sjaddá,
guhtis buktá sunji javllat mij la sjattatjit?

⁸ Ij avtanik la fábmo biekká badjel,
ij aktak biekkav buvte ganudahttet.
Ij aktak ietjas jábmembiejve ávdås ráddi,
ij aktak rijdo bále besa.

Ij bahávuohta ietjas álmmáv gájo.

⁹ Gájikka dav vuojnniv gá gehtjadiv mij bieje vuolen sjaddá, ájgen gá almatjin la fábmo almatja badjel, sunji vuorbedisvuohtan. ¹⁰ De vuojnniv bahás almatja biejaduvvin hávdáj, mavas sij gudi båhtin ja vuolggin ájlis sajes, gudi lidjin rievtes láchkáj dåmadam, vajálduvvin stádan. Dat la aj guorosvuohta.

¹¹ Dan diehti gá bahá ij duobmov dalága oattjo de almatja hulliduvvi vierredahkuj. ¹² De suddár tjuodijt vierredagojt dahká ja dangas diehti nåvtik bæssá. Galla diedáv buoragit jubmelbalulattjajda manná, dajna gá sij Jubmelis balli, ¹³ ja suddo bahájda – oanegattjat viessu, suojevvanisá láchkáj

vássi – dan diehti gá Jubmelis e balá. ¹⁴ Valla guorosvuohta l aj dat mij ednamin sjaddá, rievtesferduga boadádalli dasi mav bahá li ánsšidam ja bahá oadtju dav oasev mav rievtesferduga li ánsšidam. Mån ussjoliv: dat la aj guorosvuohta.

¹⁵ De rámmput ávov, dan diehti gá almatij ij gávnnu mige buorijt bieje vuolen ietján gá bárrát, juhkat ja ávvudit. Dat gullu sunji iellema rahtjamusán, dajt biejevijt majt Jubmel sunji vaddá bieje vuolen.

¹⁶ De ájgguv vijsesvuodav oahppat, ja mån vuojsnáv almatij barggamin juohkka báiken, idja biejeve, váni tjalmijt tsábttsik. ¹⁷ De dádjadiv mij gullu Jubmela álles dagojda: almasj ij máhte dádjadit mij bieje vuolen gävvá. Gáktu ájn rahtjá ja áhtsá de ij dádjada, vájku vijses javllá dádjat de ij goassak huoman dádjada.

9

Almatja oasse

¹ Gájkká dáv lav usjudallam, gájkká lav buojkkám: rievtesferduga ja vijsása ja gájkká majt sij dahki Jubmela giedan la. Jus almasj gieresvuodajn jali vasijjn gávnat, dav ij diede. Gájkká suv vuorddemin la guorosvuohta.

² Datga oasse gájkajt dájvvá,
rievesferdugav ja jubmelahtáv,
buorev ja baháv,
rájnnasav ja bádásav,
guhti värrot ja guhti ij värroda.
Buorráj ja suddárij la jábda,
guhti vuornáv dahká ja guhti nádu.

³ Bahá l dat mij bieje vuolen gävvá, gájkajt dájvvá. Almatij vájmo li bahás dievvasa, jalludahka l sijá sinna viessoma tjadá, ja manemusát tjähkani jábbmegij lusi.

⁴ Guhti viessogijda gullu sujna l ájn dárvo.
Buorep viesso bena
gá jábma ladján.

⁵ Viessoga diehti sij li jámátjit, valla jábbmega e majdik diede. Siján ij la bálkká vuorddemin, mujtos li gáhtum. ⁶ Náhkam la sijá gieresvuohta, sijá

vassje ja udnodisvuohta, e goassak dasti oassálaste dahkamuhájda biejevuolen.

⁷ Bårå lájbát ávuojn

ja vijnat jugá ávulasj vájmujn –
Jubmel la juo dagojdat dáhkkidam.

⁸ Gárvvuna agev vielggadij,
dibde oaljov oajvát nali gálggát.

⁹ Niekti iellemav dajna nissunijn gev ähtsá,
gájkka biejevijt duv guoros viessomin
mav Jubmel dunji vattij biejevuolen,
duv guoros viessomav.

Dat la duv vuorbbe viesodijn,
duv rahtjalis viessom biejevuolen.

¹⁰ Gájkka majt buvtá dahkat, dagá dav fámujn,
dan diehti gá jábbmekájmon, gási la mannamin,
älla dago jalik ulme,
ij diehto jalik vijsesvuohta.

Ájgge ja oasse

¹¹ Vuojnniv vil biejevuolen:

valemusá älla gahpustallama vuojtte,
jálomusá älla rijdo vuojtte,
vijssása älla gudi lájbijt oadtju,
jiermmá älla gudi boanndu
tjiejpemusájn ij la ga miehtemannam: gájkka l vuorbbe ja ájgge.

¹² Almasj ij diede goassa ájgge boahotá.

Náv gáktu guolle bahás värmmáj dähppu
ja giellaj ládde giellas,
de almatja snárruji
gá vuorbedisvuohtaj hähkkat boahttuji.

¹³ Vuojnniv aj gáktu gävva stuorámus vijsesvuodajn biejevuolen. ¹⁴ De lij unna stádasj binná viesádij. Viekses gånågis dav ládaj. Birástahtij ja dagáj stuorra tsieggidusájt. ¹⁵ De stádan álmáj gávnnuj, hädjo valla vijses, sán

luluj máhttet stádav vijsesvuodajnis gádjot. Mavas ittij aktak häjov mujte.

¹⁶De javlliv:

Vijsesvuohta l buorep gievrudagás, valla häjo vijsesvuodav

badjelgähtti,

ja ij aktak bágos gulldala.

¹⁷Vijssásij vuollegis sáhka l gievráp

jallaj oajve ruodjamis.

¹⁸Vijsesvuohta l buorep värjojs.

Akta ájnna vihke dässjit állo buorijt.

10

¹Jábma tjiruk njálga vuojdadasav suvrrot ja habsijdahtta,

jalludagás binnásj la vijssudagás ja gudnes låsep.

²Vijssása jiermme vuorbev vaddá,

jalla jiermme vuorbedisvuodav vaddá.

³Gási ájn vuolggá de jiermmes ij gásik áleda, bigot jiermedisvuodav gájkajda.

⁴Jus furssta dunji suhtta de ale ietjat sajev guode:

låjet mássjat stuorra mieddemijt tsaggá.

⁵Juojddá baháv lav bieje vuolen vuojsnám, boastodahko sujsta gänna l fábmo:

⁶tjähkkáhis jalludahka oajvemus sajen,

boandá vuolemus sajen.

⁷Vuojsnám lav árjijt hestaj nanna ja furstajt árjij láhkáj juolgij nanna.

⁸Guhti rákkev goajvvu iesj dáhku ravggá,

guhti muvra gajkku gärrmahis bástadallá,

⁹guhti giergijt gággá gierges vahágahteduvvá,

guhti muorajt luoddu máhtta ietjas baktjit.

¹⁰Jus áksjo l náros ja ájvov ij saje

de viertti ienep fámov dasi biedjat.

Vuojtta gå vijsesvuodajn barggá.

¹¹ Jus germa j bässtá vuornná ávddála
de germa j dábmmár ij báلكkiduvá.

¹² Vijssása bágo miehtemannamij doalvvu,
valla jalla njuovtjav dässjit suv.

¹³ Suv sárnnoma álggo l jalludahka
ja hiejttem tjielgga ajikvuolta.

¹⁴ Jalla sáhkat ja sáhkat.

Aktak almasj ij diede mij sjaddá,
Aktak ij buvte javllat mij galggá sjaddat,
gå akti gáhtu.

¹⁵ Jalla rahtjamusá suv vájbbadi,
ij sán ga gäjnov stádaj gávna.

¹⁶ Vuoj dav ednamav gánna dievnastiddje l gånågis
ja gánna fursta ruhtsahahti juo árraieda.

¹⁷ Vuorbálasj dat ednam gánna allamáttok la gånågis
ja gánna fursta ávvudalli duolla ájge,
gievrrudagá diehti váni vuoladuvák.

¹⁸ Gánna lájkesvuolta viessu táhttja gahttjá,
lájkes gieda dibddi goadev goajkkot.

¹⁹ Mállásav suohtasa diehti adná,
vijna viessomav ávvut,
biednigijs gájkka oadtju.

²⁰ Ale gånågisáv garroda ávvák ietjat diehti,
ij boandáv ga oademlanjåt sinna.
Ládde buktá soabmása bálljáj tsamádit,
bágut sájij nanna guoddá.

11

¹ Rája lájbát tjátje rastá,
soames bieje oattjo dav ruoptus.

² Juoge moatte giehtaj dassta mij dujna la –
dån i gåktuk diede makkir vuorbedisvuoda ednamij båhti.

³ Gå balva li dievvasa
de gålgådi rásjov ednama nali,
ja muorra mij vierrá, nuortas jali oarjás,
jalggaj gåsi vieraj.

⁴ Guhti bieggaj gähttjá ij majdik sáddji,
guhti almmáj várddaj ij majdik sláddji.

⁵ Aktak ij diede gåktu vuoŋŋanis boah tá áge sisi iesselissaj, náv binnáv dån
diedá gåktu Jubmel barggá, guhti gájkka dahká.

⁶ Sáddji sálot idedis,
ja ale giedav iehkedis vuoŋŋadahte.

Dån i diede mij buoremusát vuorbástuvvá, dát vaj duot, jali jus goappátja
avta buore sjaddi.

Nuorravuohta jali vuorasvuohta

⁷ Tjuovgga l hávsske,
vuogas la tjalmijda biejeve vuoŋnet.

⁸ Jus almasj viessu máttijt jagijt
de ávvudis sån dajda gájkajda
ja mujttis sjievnjneda bieje állon sjaddi.
Gájkdivna mij boah tá la guorosvuohta.

⁹ Ávvuda, nuorra, náv guhkev la nuorra,
állåsit niekti nuorravuodastat.

Tjuovo vájmut gäjnojt,
maná gåsi tjalmme vuoset.

Valla mujte gájka ávdås majt la dahkam
dån galga Jubmela ávdån vásstedit.

¹⁰ Garve gájkka mij rubmahat bijnet:
nuorravuohta ja giedjegahttem ruvva vássá.

12

¹ Mujte sjivnnjediddjât nuorravuodan,

åvddål gâ bahás bieje lahkanahtji,

åvddål jagij majn åbbånis ij la ávvo,

² gâ biejevve ja tjuovgga jáddi

ja mánno ja náste aj,

gâ ádå balva rásjo manen tjuovvu.

³ Dan bieje vieso gáhttára doargesti

ja gievrás álmma njahkkahi,

gâ jåråldiddje jåråldimes hiejjtin – állim gâ gallása –

gâ sjevnjut sidjij gudi vinndekrájge gáhttji,

⁴ gâ uvsa gahttuna guovlluj dahppasi,

gâ milla jiedna vájddu,

giella láttátjij giellan unnu

ja tjuodjalis lávllomgiella sedu,

⁵ gâ vuosstujs ballá

ja gájno vájvijs,

gâ mandelmuorra vielggaj,

rássegahpan suojmma sjvahtjá

ja kaprismuorje bájnós massám la,

gâ almasj ihkeven árromsadjáj vuolgá

ja tjierro gahttunin vuorddi,

⁶ åvddål gâ silbbasuodna boarkkan

ja gálllehtte luottan,

åvddål gâ lihtte tjáhtjevuorkán tsuovkkan

ja tjáhtjevierra smállån;

⁷ de málle ednamij, álggusis, máhttsá

ja hekka vuoŋŋanis Jubmela lusi, guhti dav vattij.

⁸ Guorosvuoda guorosvuohta,

Sárnnediddje hoallá,

gájkdivna l guorosvuohta.

Hiejttembágo

⁹ Sárnnediddje ij lim dássjå vijses álmåj, álm mugij aj juogij ietjas diedojs. Ájadaláj ja guoradaláj ja gárvvij állo báhkovádjasijt. ¹⁰ Sárnnediddje gähttalij bágojt vuohkasit hábbmit ja njuolgga sáddnáv tjället. ¹¹ Vijssásij bágo li vuoksásáppiijt lágátja, ja tjoahkkidum javllamusá duorodum návlij lágátja. Da báhiti danga avtat räjnáris.

¹² Ja ietján, bárrnám, várri:

edna girjjetjállem ij goassak någå,
ja vissjalis lāhkāma rubmahav vājbbadi.

¹³ De la dal gullam gájkkā, ja dát la boados: balá Jubmelis ja anoda suv budájt. Dat gullu gájkkā almatjijda. ¹⁴ Juohkka dagos Jubmel rávkkā māvsov, aj dassta mij la tjiehkusin, buorre ja bahá.